



**DIRETORIA DE PESQUISA E PÓS-GRADUAÇÃO
PROGRAMA DE PÓS-GRADUAÇÃO EM RELAÇÕES ÉTNICO-RACIAIS**

DISCIPLINA: Linguagem, literatura e tradução sob(re) perspectivas negras

PROFESSORA: Luciana de Mesquita Silva (luciana.cefetrij@gmail.com)

LINHA DE PESQUISA: Repertórios artísticos e culturais na construção de identidades étnico-raciais

Ementa:

Introdução aos Estudos da Tradução: questões de linguagem e de literatura. Aspectos culturais e ideológicos na tradução. Vozes negras no contexto estadunidense: linguagem e literatura. Vozes negras no contexto brasileiro: linguagem e literatura. Vozes femininas negras em diálogo. Perspectivas sobre a tradução de textos afrodiaspóricos. Reflexões sobre textos afrodiaspóricos em português brasileiro traduzidos para o inglês. Reflexões sobre textos afrodiaspóricos em inglês traduzidos para o português brasileiro.

Bibliografia básica

CARRASCOSA, Denise (org.). *Traduzindo no Atlântico Negro: cartas náuticas afrodiaspóricas para travessias literárias*. Salvador: Ogum's Toques Negros, 2017.

CUTI. *Literatura negro-brasileira*. São Paulo: Selo Negro, 2010.

EVARISTO, Conceição. Literatura negra: uma poética de nossa afro-brasilidade. *Scripta*, v. 13, n. 25, p. 17-31, 2. sem. 2009. Disponível em: <<http://periodicos.pucminas.br/index.php/scripta/article/view/4365/4510>>. Acesso em: 01 out. 2018.

LAMBERT, José & Van Gorp, Hendrik. Sobre a descrição de traduções. Tradução de Marie-Hélène Catherine Torres e Lincoln P. Fernandes. In: GUERINI, Andréia; TORRES, Marie- Marie-Hélène Catherine; COSTA, Walter Carlos (orgs.). *Literatura e tradução: textos selecionados de José Lambert*. Rio de Janeiro: 7Letras, 2011. p. 197-212.

MARTINS, Marcia A. P. As contribuições de André Lefevere e Lawrence Venuti para a teoria da tradução. *Cadernos de Letras da UFRJ*, Rio de Janeiro, n. 27, p. 59-72, dez. 2010. Disponível em: <http://www.letras.ufrj.br/anglo_germanicas/cadernos/numeros/122010/textos/cl301220100marcia.pdf>. Acesso em: 18 out. 2018.